

國立故宮所藏

《善逝寶經廣示日光目錄》述要

General Remarks on “The Precious Scriptures of the Sugata,
Rays of the Sun Illuminating Widely” Catalogue Kept at the
Palace Museum in Taipei

胡進杉 Hu Jin-shan

法光學壇 Dharma Light Lyceum
第七期 (2003 年) 頁數 47-76

法光雜誌社 台北市

p47

摘要

《善逝寶經廣示目錄》是附在故宮所藏清康熙八年內府藏文泥金寫本《龍藏經》ka 函的卷首，全文計 69 葉 127 面。針對此目錄，本文分三部份加以討論：一、首先考訂本目錄的作者為元朝的蔡巴萬戶長蔡巴·貢噶多吉大師，成書年代是 1323 年至 1348 年之間，本目錄極可能是所謂的《蔡巴甘珠爾目錄》；二、敘述它的內容，本目錄計分前序、正文、跋尾三部份，正文將世尊一代教法分為「金剛果乘續部」和「有相因乘經部」兩大類，前者再分「無上瑜伽本續」、「瑜伽本續」、「行續」、「事續」、「舊譯密咒」、「現世備急」六項，後者再分「中轉無相法輪次第」、「三轉決定勝義法輪次第」、「初轉四諦法輪次第」，

其下又分小細目，並將《甘珠爾》中的經典分門別類加以歸攝，最後再輔以回向誓願的吉祥偈；三、評論本目錄，並與《鄧噶目錄》、《布敦佛教史》作比較，歸納出它有分類得當綱目井然、經題明確易於查考、譯者卷帙記錄詳細、登載遺佚便於訪求、解題考辨立論詳審等五大特色，是一部上乘的《甘珠爾》目錄。

關鍵詞：甘珠爾 本續 金剛乘

p48

Abstract

“The Precious Scriptures of the Sugata, Rays of the Sun Illuminating Widely” Catalogue is placed at the beginning of volume ka of the golden Kanjur manuscript commissioned in the 8th year of the Kang-xi era and now kept at the Palace Museum in Taipei. It contains 127 pages on 69 folios. The present paper discusses the catalogue in the following three parts:

Firstly, it is established that the author of the catalogue was the Yuan Dynasty scholar Tshal pa Kun dga??rdo rje. The catalogue was completed between 1323 and 1348. Thus it is highly possible that the present catalogue is the so called Tshalpa Kanjur Catalogue.

Next, its contents are described, to wit the preface, the main part, and the colophon. In the main part, the Buddha's teachings are divided into “the tantras of the vajra result vehicle” and “the sutras of the causal vehicle which has marks.”

The tantras are further subdivided into six classes -highest yoga, yoga, performance, action, ancient mantra translations, and what is prepared to deal with urgencies in this life- while the sutras are arranged according to (a) the middle turning of the wheel, the stages of the dharma wheel without

marks, (b) the final turning of the wheel, the stages of the dharma wheel of definite absolute meaning, and (c) the first turning of the wheel, the stages of the dharma wheel of the four truths. This is followed by a detailed ascription of each Kanjur text to one class and concluded by auspicious dedication verses.

p49

The last section of the present paper evaluates the catalogue and compares it to the lDan kar ma catalogue and Bu ston's catalogue. The concluding analysis shows that the strengths of this excellent catalogue lie in its fitting and clear systematization, the precision of titles given and the ease of checking, the detailed listing of the translator(s) and volume of each text, the record of lost scriptures which makes it convenient for further research, as well as critical evaluation of textual contents and fair judgement.

Keywords: Kanjur, Tantra, Vajrayana

p50

一、前言

在我國多民族大家庭中，藏族是具有悠久歷史和燦爛文化的民族之一。有藏文記載的歷史，至少有一千三百多年，藏文典籍之豐富，可謂汗牛充棟，浩如煙海，僅國內而言，就有六十萬函^[1]，其種類和數量僅次于漢文典籍，而居各少數民族語文文獻之冠。

藏學文獻的研究，向來為國內外藏學研究的一個重要主題，據統計從 1980 年至 1995 年，16 年間以漢文撰譯的藏學文獻研究論文就有四百

餘篇，其中包括國外藏學文獻研究譯文數十篇，而藏學文獻中又以藏文文獻為主體，其種類有歷史文獻、吐蕃文獻、敦煌文獻、簡牘文獻、金銘石刻、佛教文獻等、或總說文獻研究理論，或分述其目錄、刊行、版本、校勘整理與內容解析^[2]、研究的層面可說是非常廣博豐富。

國立故宮博物院典藏有一本《善逝寶經廣示日光目錄》

(bde-bar-gshegs-pavi gsung-rab rin-po-chevi dkar-chag bstan-pa rgyas-pavi nyi-vod ces-bya-ba)，附在清康熙八年內府藏文泥金寫本《龍藏經》ka 函的卷首^[3]，全文計 69 葉，除最後一葉單面外，共 137 面，每葉寬 87.5 公分，高 33 公分、版框高 67.5 公分，高 24.7 公分，邊欄為上下左右花欄，每面八行，雙面書寫，每行約 34 個字（以一個音節點作為估算），以泥金用藏文正楷寫在磁青紙上，筆劃秀清勁，版式疏朗寬大，表現出富麗堂皇的宮廷氣派，本文擬對此一目錄的作者、寫作年代、內容、特色作一論述。

二、作者與寫作年代

本目錄的原文並未記載作者姓名及寫作年代，但根據嘉措、平

[1] 阿華，〈藏文典籍的分布及其分編問題〉，見《中國藏學》，1994 年第 2 期。

[2] 吳桂珍，〈藏學文獻研究綜述〉(一)、(二)，見《西藏研究》，1998 年第 3 期、第 4 期。

[3] 拙著〈故宮所藏康熙朝內府藏文泥金寫本龍藏經初探〉，台北，1999 年 5 月 28、29 日，兩岸西藏學術會議論文。

措、噶瑪等人合撰的〈拉薩現藏的兩部永樂版《甘珠爾》〉一文^[4]，文中提到拉薩藏有兩部永樂版《甘珠爾》，一在布達拉宮，一在色拉寺，均為永樂皇帝所賜，兩部《甘珠爾》均有目錄，布達拉宮的一部僅見漢文目錄，但因紙被水濕，未能逐葉細查，色拉寺的一部僅見藏文目錄，此藏文目錄的題目，內容大要均與本目錄相同。其次，收錄本目錄的康

熙朝內府藏文泥金寫本《龍藏經》，從康熙皇帝的御製序及《秘殿珠林》一書的記載，應是仿明朝景泰年間（1450-1456）的藏文泥金寫本《龍藏經》而寫造的^[5]，景泰離永樂版刊印時間永樂十年（1410）只 40 年，因此景泰寫本《龍藏經》，極可能是依據永樂刻本或永樂刻本的底本——由西藏請來的《甘珠爾》原本——用泥金寫造珠寶鑲嵌而成，又據嘉措等人上文指出，經對勘結果，發現永樂版《甘珠爾》的目錄與蔡巴《甘珠爾》的目錄相同，準此，可知本目錄即《蔡巴甘珠爾目錄》。

《蔡巴甘珠爾目錄》的作者為蔡巴·貢噶多吉（tshal-pa kun-dgav rdo-rje, 1309-1364），為元代西藏蔡巴萬戶的萬戶長，著名學者。元至大二年（1309）生於蔡公塘，十五歲時繼其父為萬戶長，翌年至大都覲見泰定帝，獲得受封為蔡巴萬戶長的詔書及銀印、金銀、綢緞等賞賜物品。在萬戶長任內保護和維修大昭寺、蔡公塘寺和布達拉山的佛殿、佛像、佛經，並在拉薩創建日沃格培寺，其後因與止貢衝突失利，於至正十一年（1351）將萬戶長職位讓予其弟扎巴喜饒，卸任後以堪欽桑結仁欽為師，受沙彌戒和比丘戒出家，法名格微洛追，故後世亦稱他為司徒格微洛追（si-tu dge-bavi blo-gros）。他曾邀請布敦·仁欽珠到蔡公塘寺，對納塘寫本《甘珠爾》等多種《甘珠爾》寫本進行比較和認真校對，並在此基礎上在蔡公塘寺用金銀混合汁書寫了一部《甘珠爾》，並且編寫了目錄^[6]，即〈蔡巴甘珠爾目錄〉，至於

[4] 嘉措、平措、噶瑪等，〈拉薩現藏的兩部永樂版《甘珠爾》〉，見《文物》，1985 年第 9 期。

[5] 同註 3。

[6] 王堯、陳慶英，《西藏歷史文化辭典》，西藏人民出版社、浙江人民出版社，1998 年 6 月，頁 33。

p52

成書的年代，是在 1323 年至 1348 年之間^[7]。

三、內容

本目錄依其敘述內容的不同，可分成三大部份：前序、正文和跋尾。

（一）前序

第 1 葉上至 9 葉上。首先是禮讚詞：禮讚佛法僧三寶、禮讚來藏宏法的諸大師，如靜命、蓮花生、蓮花戒、阿底峽和釋迦祥賢（shakyashri）等大班智達，禮讚藏族最先出家的預試七人（sad-mi mi-bdun）和噶焦祥（ska-cog-zhang）三大譯師，禮讚護持佛法的三大法王：松贊干布、赤松德贊、惹巴僅；接著禮讚毀佛時期，維繫佛法不墜的瑪釋迦牟、鑰格迴、藏饒薩三人（dmar-gyo-rtsangs-gsum）、大喇嘛格瓦饒薩（bla-chen dge-ba-rab-gsal），及宏傳佛法的盧梅等衛藏六人（dbus-gtsang-mi-drug）；最後禮讚後宏期時對佛教有卓著貢獻的大師們：也謝偉（ye-shes-vod）、江秋偉（byang-chub-vod）、仁青桑布（rin-chen bzan-po）、羅顛謝饒（blo-ldan shes-rab）、薩迦班千（sa-skya pan-chen）、布敦譯師（bu-ston），及貝點帕摩竹巴（dpal-ldan-phag-mo-grub-pa）。

其次是佛教的創立和教法的由來：佛教教主釋迦牟尼悲憫娑婆世界為貪瞋癡三毒所縛的痛苦眾生，為救拔他們，發五百大願，歷三大阿僧祇劫，棄捨王位，挖眼捨身，修種種菩薩行，於密嚴刹土圓滿正覺，而為成就其佛土故，由兜率天宮投生為淨飯王太子，之後出家、成道、轉法輪、現涅槃相，其所說的法語經三次結集寫成經卷，並由精通五明的班智達們造論解釋法語之密意。

第三略說佛教在西藏宏傳的情況：在《無垢光天女授記經》（lha-mo dri-ma med-pavi-vod lung-bstan-pavi mdo）中，佛曾言彼涅槃後，正法將宏傳於赭面國（藏族地區）。果如授記所言，藏王脫脫日年贊（lha-mtho-do-ri-snyan-shal）在位時佛教傳入藏地，之後經松贊干布祖

[7] 同註 1。

孫王臣及譯師大德的努力，從印度、喀什米爾、薩霍爾（za-hor）、尼泊爾、和闐（livi-yul）及漢地等處，把如來的法語論典譯成藏文，並建立講經聞法的制度。至惹巴僅時又復譯出許多經典，並將先代所譯經典重新以釐定之藏文訂正，制定譯經規則頒行全國，把一切所譯經論安置東塘鄧噶宮（stong-thang ltan-dkar）及旁塘無柱寺（vphang-thang ka-med）二處，而編定目錄，毀法時，這些經卷被遺棄散失。

第四敘說造此目錄的目的：元朝初年，堅漾巴希（vjam-dbyangs dpag-shi）得到世祖（se-che-gan）的賞賜，作為施主，請迴丹惹赤（bcom-ldan ral-gri）及衛巴洛謝（dbus-pa blo-gsal）等人把《甘珠爾》的所有譯本收集一處編定目錄寫成底本，漸漸地，藏地各寺院也都傳鈔擁有《甘珠爾》經卷，至於這些經卷的品類為何？某一經咒屬於何類？正宗與疑似經典的分別以及法輪次第的立論等等，為了使人容易了解之故，我把各各法門之卷數、品數、頌數及譯跋等考訂而寫成目錄。

（二）正文

此段是本目錄最重要的部份，起第 9 葉上至第 68 葉上，作者又細分成三篇九節。首先作者指出佛陀一代教法八萬四千法門，有依三學內容而分成三藏，或依經典體裁形式分十二分教，或依對治所度機緣不同而分成三轉法輪等種種立論，而本目錄依經典之學說見地分成金剛果乘續部（gsang-sngags vbras-buvi theg-pa rgyud-kyi dbye-ba）、有相因乘經部（mtshan-nyid rgyuvi theg-pa mdovi dbye-ba）。二大類：

甲、金剛果乘續部：又分為六。

第一章 無上瑜伽本續（mal-vbyor chen-po bla-na-med-pavi rgyud）：共有

本續 113 種，又分三類：

壹、方便智慧無二本續（thobs-shes gnyis-su med-povi rgyud）：有《一切本續中王真實文殊智勇識真實名經》（rgyud thams-cad-kyi dbang-po tshad-mar-gyur-pa vjam-dpal ye-shes sems-dpavi mtshan yang-dag-par brjod-pa）、《本續王吉祥時輪》（rgyud-kyi rgyal-po dpal-dus-

kyi vkhor-lo) 等 6 種本續。

貳、智慧瑜伽母本續 (shes-rab rnal-vbyor-mavi rgyud)，又分成七類：

(一) 等說六族本續 (rigs-drug ka-cha mnyam-par ston-pavi rgyud)：《吉祥一切正覺平等幻化空行母上樂本續根本上師本續十種尋思》(sang-s-rgyas thams-cad-dang mnyam-par sbyor-ba mkhav-vgro-ma sgyu-ma bde-bavi mchog ces-bya-bavi rgyud bla-ma rtsa-bavi rgyud rtog-pa bcu-pa) 等。

(二) 主說黑嚕迦族本續 (he-ru-kavi-rigs gtso-bor ston-pami rgyud)：又分爲五支分：

(1) 呼金剛類 (kyevi rdo-rjevi bskor)：此類又分爲七小項：

1. 根本本續 (rtsa-bavi rgyud)：《呼金剛五十萬頌略本呼金剛本續王第一種尋思》(kyevi rdo-rje vbum-phrag lnga-pa-las bsdu-s-pa kyevi rdo-rje zhes-bya-bami rgyud-kyi rgyal-po rtog-pa dang-po) 等。

2. 釋本續 (bshad-rgyud)：《不共空行母金剛帳》(thun-mong ma-yin-pa mkhav-vgro-ma rdo-rje-gur)。

3. 後本續 (rgyud phyi-ma)：《大手印明點瑜伽母大本續王》(phyag-rgya chen-po thig-le zhes-bya-ba rnal-vbyor-mavi rgyud-kyi rgyal-po chen-po)。

4. 後後本續 (rgyud phyi-mavi phyi-ma)：《智慧心要瑜伽母大本續王》(ye-shes snying-po rnal-vbyor-mavi rgyud-kyi rgyal-po chen-po)。

5. 釋後後本續：《吉祥智慧明點瑜伽母本續最勝殊特大王》(dpal ye-shes thig-le rnal-vbyor-mavi rgyud-kyi rgyal-po chen-po mchog-tu rmad-du byung-ba)。

6. 心續 (snying-povi rgyud)：未獲得。

7. 果續 (vbras-buvi rgyud)：《吉祥真實明燈大瑜伽母本續王》(dpal

de-kho-na-nyid-kyi sgron-ma zhes-bya-bavi rnal-vbyor chen-movi
rgyud-kyi rgyal-po) 。

p55

(2) 勝樂輪類 (bde-mchog vkhor-lovi bskor) : 又分爲二小項 :

1. 根本本續 : 《十萬頌根本大續略出本續根本本續後後本續》
(vbum-pa chen-po las bsdus-pavi rgyud rtsa-bavi rgyud phyi-mavi
phyi-ma) 。

2. 釋本續 : 又分三 :

a. 不共釋續 (thun-mong ma-yin-pavi bshad-rgyud) : 《現說無上本
續王》(mngon-par brjod-pavi bla-mavi bla-ma zhes-bya-bavi rgyud-kyi
rgyal-po)、《吉祥金剛空行大本續王》(dcpal rdo-rje mkhav-vgro
zhes-bya-bavi rgyud-kyi rgyal-po chen-po) 等。

b. 共通釋續 (thun-mong-bavi bshad-rgyud) : 《一切續緣起吉祥真
實相應大本續王根本本續十種尋思》(rgyud thams-cad-kyi gleng-gzhi
dpal yang-dag sbyor-ba zhes-bya-bavi rgyud-kyi rgyal-po chen-po rtog-pa
bcu-pa) 。

c. 疑似釋續 : 認爲是勝樂輪的釋續，但正確與否仍有爭論者，又分
四大類各八續。

I 意八續 (thugs-kyi rgyud brgyad) : 《密金剛本續王》(gsang-ba
rdo-rjevi rgyud-kyi rgyal-po)、《密行本續》(gsang-ba-spyod-pavi rgyud)
等八續。

II 語八續 (gsung-gi rgyud brgyud) : 《吉祥大力本續王》(dpal
stobs-po-chevi rgyud-kyi rgyal-po)、《吉祥智密本續王》(dpal ye-shes
gsang-bavi rgyud-kyi rgyal-po) 等八續。

III 身八續 (skuvi rgyud brgyad) : 《吉祥金剛空行母秘密本續王》
(dpal rdo-rje mkhav-vgro-ma gsang-bavi rgyud-kyi rgyal-po)、《吉祥密

火熾盛本續王》(dpal gsang-ba me-vbar-bavi rgyud-kyi rgyal-po)、《吉祥怖畏摧壞本續王》(dpal rdo-rje vjigs-byed nam-par vjoms-pavi rgyud-kyi rgyal-po)等八續。

(3) 正覺頂類(sangs-rgyas thod-pavi bskor)：《吉祥正覺頂瑜伽母本續王》(dpal sangs-rgyas thod-pa zhes-bya-ba rnal-vbyor-mavi rgyud-kyi rgyal-po)

p56

(4) 大幻化母類(sgyu-vphrul chen-movi bskor)：《大幻化母本續王》(sgyu-vphrul chen-mo zhes-bya-bavi rgyud-kyi rgyal-po)。

(5) 啞囉哩類(a-ra-livi bskor)：《金剛啞囉哩大本續王》(rdo-rje a-ra-livi zhes-byavi rgyud-kyi rgyal-po)等。

(三) 主說毗盧遮那族本續(rnam-snang-gi rigs gtso-bor ston-pavi rgyud)：《瑜伽母大本續王吉祥四位十六品》(rnal-vbyor-mavi rgyud-kyi rgyal-po chen-po dpal-gdan bzhi-pa zhes-bya-ba gdan-bzhi re-re-la rab-byed bzhi-bzhi-de bcu-drug)、《吉祥大忿怒本續王》(dpal khro-bo chen-povi rgyud-kyi rgyal-po chen-po)等。

(四) 主說金剛日族本續(rdo-rje nyi-mavi rigs gtso-bor ston-pavi rgyud)：《金剛甘露本續王》(rdo-rje bdud-rtsivi rgyud-kyi rgyal-po)。

(五) 主說蓮花舞自在族本續(pad-ma gar-dbang-gi rigs gtso-bor ston-pavi rgyud)：《吉祥蓮花焰大本續所出種世間護主五十頌》(dpal pad-ma vbar-bavi rgyud chen-po-las phyung-ba rigs-kyi vjig-rten mgon-povi lnga-bcu-pa)等。

(六) 主說勝馬族本續(rta-mchog-gi rigs gtso-bor ston-pavi rgyud)：《救度母出現本續五百七十品所出救度母二十一種禮讚二十七頌附功德品》(sgrol-ma mngon-par vbyung-bavi rgyud levu lnga-brgya-bdun-bcu-pa-nas phyung-bavi sgrol-ma phyag-vtshal

nyi-su-rtsa-gcig-gi bstod-pa shlau-ka nyi-su-rtsa-bdun devi phan-yon dang-bcas-pa) 等。

(七) 主說第六族金剛持本續 (rigs-drug-pa-rdo-rje-vchang gtso-bor ston-pavi rgyud) : 《如實所得等虛空本續》 (ji-bzhin-brnyes-pa nam-mkhav-dang mnyam-pavi rgyud) 。

參、方便瑜伽父本續 (thabs mal-vbyor-phavi rgyud) : 共 32 種本續，又分成六類：

(一) 主說不動如來族本續 (mi-bskyod-pavi rigs gtso-bor ston-pa) : 《吉祥密集根本本續》 (dpal gsang-ba vdus-pa rtsa-bavi

p57

rgyud) 、《密意授記 (本續)》 (dgongs-pa lung-ston) 、《聖者青衣金剛手摧壞三暴惡 (本續)》 (vphags-pa lag-na-rdo-rje gos-sngon-po-can drag-po rnam-gsum vjoms-pa zhes-bya-bavi rgyud) 等。

(二) 主說毗盧遮那如來族本續 (rnam-snang-gi rigs gtso-bor ston-pavi rgyud) : 又分二支分：

(1) 幻化網類 (sgyu-vphrul dra-bavi bskor) : 《毗盧遮那幻化網本續》 (rnam-par snang-mdzad sgyu-vphrul dra-bavi rgyud) 。

(2) 身族忿怒閻魔敵類 (skuvi-rigs-kyi khro-bo gshin-rje-gshed-kyi bskor) : 《一切如來身語意黑閻魔敵本續》 (de-bzhin-gshegs-pa thams-cad-kyi sku-gsung-thugs gshin-rje-gshed nag-po zhes bya-bavi rgyud) 、《吉祥紅閻魔本續王》 (dpal gshin-rje-gshed dmar-po zhes-bya-bavi rgyud-kyi rgyal-po) 等。

(三) 主說寶生如來族本續 (rin-vbyung-gi rigs gtso-bor ston-pavi rgyud) : 未獲得。

(四) 主說無量光如來族本續 (vod-dpag-med-kyi rigs gtso-bor ston-pavi rgyud) : 《世尊吉祥一髻尋思本續王》 (bcom-ldan-vdas dpal

ral-pa-gcid-pavi rtag-pavi rgyud-kyi rgyal-po) 。

(五) 主說不空成就如來族本續 (don-yod-grub-pavi rigs gtso-bor ston-pavi rgyud) : 未獲得。

(六) 主說金剛持族本續 (rdo-rje-vchang-gi rigs-kyi rgyud) : 《吉祥月密明點大本續王》 (dpal zla-gsang thig-le zhes-bya-bavi rgyud-kyi rgyal-po chen-po) 。

第二章 瑜伽本續 (mal-vbyor-gyi rgyud) : 共有本續 17 種，又分成兩類：

壹、主說方便本續 (thabs gtso-bor ston-pavi rgyud) : 又分三類：

(一) 根本本續：《一切如來自性所集(大乘經)》(de-bzhin-gshegs-pa thams-cad-kyi de-kho-na-nyid bsdu-s-pa) 。

(二) 釋本續：《金剛尖本續十尋思(本續)》(rdo-rje rtse-

p58

movi rgyud rtog-pa bcu) 、《一切祕密本續王》(thams-cad gsang-ba zhes-bya-bavi rgyud-kyi rgyal-po) 等。

(三) 餘續：《淨除一切惡趣威勢王尋思(本續)》(ngan-song thams-cad yongs-su sbyong-ba gzi-brjid-kyi rgyal-povi rtog-pa) 等。

貳、主說智慧本續 (shes-rab gtso-bor ston-pavi rgyud) : 《吉祥最勝第一大乘尋思王(本續)》(dpal mchog dang-po zhes-bya-ba theg-pa chen-po rtog-pavi rgyal-po) 、《一切如來身語意祕密莊嚴本續王》

(de-bzhin-gshegs-pa thams-cad-kyi sku-gsung-thugs gsang-ba rgyan-gyi bkod-pa zhes-bya-bavi rgyud-kyi rgyal-po) 、《祕密寶珠明點本續》(gsang-ba nor-buvi thig-le-nyi rgyud) 等。

第三章 行續 (spyod-pavi rgyud) : 共有本續 10 種，又分為三類：

壹、主說如來族本續 (de-bzhin-gshegs-pavi rigs gtso-bor ston-pavi

rgyud)：《大毗盧遮那現等覺神變加持本續》(nam-par snang-mdzad chen-po mngon-par rdzogs-par byang-chub-pa nam-par sprul-pa byin-gyis brlob-pavi rgyud) 等。

貳、主說蓮花族本續 (pad-mavi rigs gtso-bor ston-pavi rgyud)：無譯傳

參、主說金剛族本續 (rdo-rjevi rigs gtso-bor ston-pavi rgyud)：《青衣金剛手金剛地內本續》(phyag-na rdo-rje gos-sngon-po-can rdo-rje sa-vog-gi rgyud)、《金剛手灌頂本續》(phag-na rdo-rje dbang-bskur-bavi rgyud) 等。

第四章 事續 (bya-bavi rgyud)：有本續 301 種，又分成兩類：

壹、諸族別續 (rigs so-sovi rgyud)：又分六類：

(一) 如來族 (bde-bzhin-gshegs-pavi rigs)：又分成八支分：

(1) 族主 (rigs-kyi gtso-bo)：《三誓言嚴飾王本續》(dam-tshig gsum bkod-pavi rgyal-povi rgyud)、《七如來往昔本願殊勝經》(de-bzhin-gshegs-pa bdun-gyi sngon-gyi smon-lam-gyi khyad-par rgyas-pavi mdo) 等。

p59

(2) 族轉輪王 (rigs-kyi bdag-po vkhor-los-bsgyur-ba)：《妙吉祥根本本續》(rjam-dpal rtsa-bavi rgyud)、《成就一勇猛本續王》(dpav-bo gcig-tu grub-pa zhes-bya-bavi rgyud-kyi rgyal-po) 等。

(3) 族母 (rigs-kyi yum)：《至最勝金光明經》(gser-vod dam-pa mchog-tu nam-par rgyal-bavi mdo)、《大寒林經》(bsil-bavi tshal-gyi mdo)、《密咒隨持佛母(經)》(gsang-sngags rjes-su vdzin-po) 等。

(4) 族頂髻 (rigs-kyi gtsug-tor)：《一切如來頂髻尊勝尋思陀羅尼》(de-bzhin-gshegs-pa thams-cad-kyi gtsug-tor nam-par rgyal-ba zhes-bya-bavi gzungs rtog-pa dang-bcas-pa)、《聖者除滅一切惡趣頂髻

尊勝（陀羅尼）》（vphags-pa ngan-vgro thams-cad yongs-su sbyong-ba gtsug-tor nam-par rgyal-ba）、《消除黃疸（陀羅尼）》（mkhris-pavi nad sel-ba）等。

（5）族男女忿怒尊（rigs-kyi khro-bo khro-mo）：《忿怒最勝極秘本續》（khro-bo nam-par rgyal-ba shin-tu gsang-bavi rgyud）、《髻珠陀羅尼》（gtsug-gi nor-bu zhes-bya-bavi gzungs）、《無能敵大明咒母》（gzhan-gyis mi-thub-pavi rig-sngags chen-mo）等。

（6）族男女使者（rigs-kyi pho-nya pho-mo）：《妙門陀羅尼》（sgo bzang-po zhes-bya-bavi gzungs）、《具金陀羅尼》（gser-can zhes-bya-bavi gzungs）、《聖者不動陀羅尼》（vphags-pa mi-gyo-bavi gzungs）等。

（7）菩薩（byang-sems）：觀音、彌勒、虛空藏、普賢、金剛手、妙吉祥、除蓋障、地藏等一百零八名號及陀羅尼咒等。

（8）淨居天（gnas-gtsang-mavi lha）：《大經中廣集會經》（mdo chen-po vdus-pa chen-povi mdo）、《威德龍王請問陀羅尼》（kluvi rgya-po gzi-can-gyis zhus-pa zhes-bya-bavi gzungs）、《眾星母（陀羅尼）》（gzav rnams-kyi yum）等。

（二）蓮花族（pad-mavi rigs）：又分爲五支分：

（1）族主：《無量壽智大勝經》（tshe-dang ye-shes dpag-tu med-

p60

pa zhes-bya-ba theg-pa chen-povi mdo）、《無量壽智心要無滅鼓音陀羅尼》（tshe-dang ye-shes dpag-tu-med-pa zhes-bya-bavi snying-po zhes-bya-ba vchi-med rnga-sgravi gzungs）。

（2）族轉輪王：《觀自在根本本續王蓮花網》（spyang-ras-gzigs rtsa-bavi rgyud-kyi rgyal-po pad-ma-dra-ba zhes-bya-ba）、《聖者不空統索妙化（經）》（vphags-pa don-yod zhags-pavi bsgyur-vphro）、《千手千眼無礙大悲心廣大圓滿陀羅尼》（spyang-ras-gzigs phyag-stong

spyan-stong dang-ldan-pa thogs-pa mi-mngav-bavi thugs-rje chen-povi
sems rgya-cher rdzogs-pa zhes-bya-bavi gzungs) 等。

(3) 族母：《觀自在佛母陀羅尼》(spyan-ras-gzigs dbang-phyug-gi
yum zhes-byz-bavi gzungs)、《聖者救度母陀羅尼》(vphags-pa sgrol-mavi
gzungs) 等。

(4) 族男女忿怒尊：《山峽樹葉衣佛母陀羅尼》(ri-khrod
lo-ma-can-gyi gzungs) 等。

(5) 族男女使者：《稱讚妙音天女咒本續》(lha-mo sgra-dbyangs-la
bstod-pa sngags-dang-bcas-pa)、《大吉祥母經》(dpal chen-movi mdo)
等。

(三) 金剛族 (rdo-rjevi rigs)：又分爲五支分：

(1) 族主：《除滅一切業障不惑陀羅尼》(las-kyi sgrib-pa thams-cad
sbyong-ba zhes-bya-ba mi-vkhrugs-pavi gzungs)。

(2) 族轉輪王：《金剛手甚妙慧大本續》(phyag-na rdo-rje rig-pa
mchog-gi rgyud chen-mo)、《金剛地內本續王》(rdo-rje sa-vog-gi rgyud-kyi
rgyal-po) 等。

(3) 族母：《金剛不敗熾盛能摧壞(陀羅尼)》(rdo-rje mi-pham-pa
me-ltar rab-tu rmongs-byed)。

(4) 族男女忿怒尊：《金剛微妙無礙陀羅尼》(rdo-rje phra-mo
thogs-pa med-pa zhes-bya-bavi gzungs)、《金剛手十種心要》
(lag-na-rdo-rjevi bcuvi snying-po)。

(5) 族男女使者：《金剛喙龍本誓》(rdo-rje mchu zhes-bya-ba

p61

kluvi dam-tshig)、《金剛天鐵喙陀羅尼》(rdo-rje gnam-lcags mchu
zhes-bya-bavi gzungs) 等。

(四) 有財族 (nor-can-gyi rigs)：《妙珠陀羅尼》(nor-bu bzang-povi

gzungs) 、《夜叉將軍最勝舞者尋思》(gnod-sbyin-gyi sde-dpon gar-mkhan mchog-gi brtag-pa) 等。

(五) 五娛族 (lngas-rtsen-gyi rigs) : 《金帶陀羅尼》(me-kha-la zhes-bya-bavi gzungs) 。

(六) 世間族 (vjig-rten-pavi rigs) : 《大中心明咒王》(rig-sngags-kyi rgyal-po dbus chen-po) 。

貳、諸族總續 (rigs thams-cad-kyi spyivi rgyud) : 《妙臂請問一切密咒行總示本續》(gsang-sngags-kyi spyod-pa thams-cad spyir ston-pa dpung-bzangs-kyis zhus-pavi rgyud) 、《妙成就中所出誓願文》(legs-par grub-las vbyung-bavi smon-lam) 等。

第五章 舊譯密咒 (gsang-sngags snga-vgyur) : 共有本續 22 種，分成九乘：

壹、阿底瑜伽乘 (a-ti-yo-gavi theg-pa) : 《諸法大圓滿菩提心普利益王經》(chos thams-cad rdzogs-pa chen-po byang-chub-kyi sems kun-byed rgyal-po) 。

貳、阿努瑜伽乘 (a-nu yo-gavi theg-pa) :
《一切如來密意智慧心要金剛莊嚴本續瑜伽成就教言諸佛憶念所集經》(de-bzhin-gshegs-pa thams-cad-kyi thugs-gsang-bavi ye-shes don-gyi snying-po rdo-rje bkod-pavi rgyud rnal-vbyor grub-pavi lung sangs-rgyas kun-gyi dgongs-pa vdus-pavi mdo) 等。

參、摩訶瑜伽乘 (ma-ha yo-gavi theg-pa) : 又分成八類：

(一) 文殊身本續 (vjam-dpal skuvi rgyud) : 《文殊四業輪根本本續》(vjam-dpal las-bzhivi vkhor-clo rtza-bavi rgyud) 。

(二) 蓮花語本續 (pad-ma gsung-gi rgyud) : 《勝馬遊戲本續》(rta-mchog rol-bavi rgyud) 。

(三) 清淨心本續 (yang-dag thugs-kyi rgyud) : 《悲心遊戲本

續》(snying-rje rol-bavi rgyud)。

(四) 甘露功德本續 (bdud-rtsi yon-tan-gyi rgyud)：《一切甘露五自性大成就近心最勝本續》(thams-cad bdud-rtsi lngavi rang-bzhin dngos-grub chen-po nye-bavi snying-po mchog)。

(五) 橛事業本續 (phur-pa phrin-las-kyi rgyud)：《橛根本本續》(phur-pa rtsa-bavi rgyud)。

(六) 差遣非人本續 (ma-mo rbod-gtong-gi rgyud)：《空行母火燄熾盛本續》(mkhav-vgro-ma me-lce vbar-bavi rgyud)。

(七) 猛咒咀詈本續 (dmod-pa drag-sngags-kyi rgyud)：《猛咒集根本本續》(drag-sngags vdus-pa rtsa-bavi rgyud)。

(八) 世間供讚本續 (vjig-rten mchod-bstod-kyi rgyud)：《世間供讚成就根本本續》(vjig-rten mchod-bstod-bsgrub-pa rtsa-bavi rgyud)。

肆、瑜伽乘 (yo-gavi theg-pa)：《瑜伽大本》(yo-ga gzhung chen-po)、《瑜伽教言勇識》(yo-ga clung sems-dpav)。

伍、行部乘 (u-pavi theg-pa)：《精進現成本續》(brtson-vgrus mngon-par grub-pavi rgyud) 等。

陸、事部乘 (tri-yavi theg-pa)：《妙臂本續》(dpung-bzang-gi rgyud) 等

柒、菩薩乘 (byang-sems-kyi theg-pa)：佛所說的無相和了義教法屬之。

捌、緣覺乘 (rang sangs-rgyas-kyi theg-pa)：佛所說的十二緣起教法屬之。

玖、聲聞乘 (nyan-thos-kyi theg-pa)：佛所說的四諦教法屬之。

第六章 現世備急 (gnas-skabs-su nyer-mkhovi dbye-ba)

此章共收入密咒陀羅尼、吉祥偈等 259 種，如：《布敦仁布切所集四部密咒陀羅尼咒心要加持及上師傳承數十萬名號》(gsang-sngags rgyud-sde bzhivi gzungs-sngags-dang snying-po byin-rlabs-can rnams phyogs-gcig-tu rin-po-che bu-ston-pas bkod-pa stod-na bla-ma brgyud-pavi

mtshan vbum-mang-mo dang-bcas-pa rnams bzhugs) 、《三召請本續》
(sphyan-vdren rgyud gsum-pa) 、《寶炬陀羅尼》(dkon-mchog ta-la-lavi
gzungs) 、《八壇城經》(dkyil-vkhor brgyad-pa zhes-bya-bavi mdo) 、
《禪定》(ting-nge-vdzin) 、《大孔雀》(rma-bya chen-po) 、《大隨
求》(so-sor vbrang-ma) 等陀羅尼、《觀自在如意寶珠尋思所出誓願》
(sphyan-ras-gzigs yid-bzhin nor-buvi rtog-pa-las vbyung-bavi smon-lam) 、
《普賢行願》(bzang-po spyod-pavi smon-lam) 、《天子請問吉祥偈》
(lhas zhus-pavi bkra-shis-kyi tshigs-su bcad-pa) 、《轉妙樂》(bde-legs-su
vgyur-bavi tshigs-su bcad-pa) 等等。

乙、有相因乘經部：又分爲三

第七章 中轉無相法輪次第 (bkav bar-ba mtshan-nyid med-pavi
chos-kyi vkhor-clo bskor-bavi rim-pa)：以前學者的目錄，都把中轉法輪
排在最前面，因此依照這個習慣先說中轉法輪，計有：《般若波羅密多
經》(shes-rab-kyi pa-rol-du phyin-pa) 十萬頌、二萬五千頌、一萬八千
頌、一萬頌等十七部；另外爲了增補般若學說的材料，收入十三部新譯
的經典：《轉法輪經》(chos-kyi vkhor-lo rab-tu gskor-bavi mdo) 、《本
生緣起》(skyes-pa rabs-kyi gleng-gzhi) 、《阿吒曩胝經》(lchang-lo-can-gyi
pho-brang-gi mdo) 等。

第八章 三轉決定勝義法輪次第 (bkav vkhor-lo gsum-pa don-dam
rnam-par nges-pavi chos-kyi vkhor-lo bskor-bavi rim-pa)：共有 286 部經
典，可分爲三大類：

壹、華嚴類 (phal-chen-gyi bskor)：《大方廣佛華嚴經》(sangs-rgyas
phal-po-che zhes-bya-ba shin-tu rgyas-pa chen-povi mdo) 一部。

貳、寶積類 (dkon-mchog brtsegs-pavi bskor)：即《聖大寶積法門
十萬頌》(vphags-pa dkon-mchog brtsegs-pa chen-povi chos-kyi
rnam-grangs levu stong-phrag brgya-pa) ，內又分四十九部經：《顯示三

律儀大乘經》(sdom-pa gsum bstan-pa)、《顯示無邊門修習大乘經》
(sgo mthav-yas-pa rnam-par spyod-pa bstan-pa)、《顯示如來不可思

p64

議祕密大乘經》(de-bzhin-gshegs-pavi gsang-ba bsam-gyis mi-kyab-pa
bstan-pa) 等等。

參、大乘諸經類(the-gpa chen-povi mdo-sde sna-tshogs-kyi bskor) :
共有 236 部經典：《賢劫(經)》(skal-pa bzang-po)、《廣大遊戲(大
乘經)》(rgya-cher rol-pa)、《解深密(經)》(dgongs-pa nges-par vgrel-ba)、
《入楞伽(經)》(lang-kar gshegs-pa)、《妙法蓮花(經)》(dam-pavi
chos pad-ma dkar-po)、《大涅槃經》(mya-ngan-las vdas-pa chen-movi
mdo)、《一切法自性平等戲論禪定王(經)》(chos thams-cad-kyi rang-bzhin
mnyam-pa-nyid rnam-par spros-pa ting-nge vdzin-gyi rgyal-po) 等等。

第九章 初轉四諦法輪次第(bkav vkhor-lo dang-po bden-pa bzhivi
chos-kyi vkhor-clo bskor-bavi rim-pa) : 共 84 部經典，分爲二類：

壹、小乘諸經類(the-gpa chung-nguvi mdo-sde sna-tshogs-kyi
bskor) : 有 76 部經典：《大正法念住經》(dam-pavi chos dran-pa nyer-bzhag
chen-po)、《大幻化網經》(mdo chen-mo sgyu-mavi dra-ba)、《大空
經》(mdo chen-po stong-pa-nyid chen-po)、《出家經》(mngon-par
vbyung-bavi mdo)、《四諦經》(bden-pa bzhivi mdo)、《百業經》(las
brgya-tham-pa)、《賢愚經》(vdzangs-blun zhes-bya-bavi mdo) 等等。

貳、戒律類(vdul-bavi bskor) : 共 8 部律典：〈戒律事〉(lung-sde
bzhi)、〈律分別〉(lung rnam-vbyed)、〈律雜事〉(lung phran-tshegs)
等。

丙、回向誓願吉祥偈

在所有的經典編排完成後，爲圓滿一切現世和究竟利益，再彙集種
種回向誓願和吉祥偈作爲結尾，它們均出自各乘之經典和陀羅尼，共有

18 種：《普賢誓願》（bzang-po spyod-pavi smon-lam）、《彌勒誓願》（byams-pavi smon-lam）、《三寶吉祥偈》（dkon-mchog gsum-gyi bkra-shis-kyi tshigs-su bcad-pa）、《七佛吉祥偈》（sangs-rgyas rabs-bdun-gyi bkra-shis-kyi tshigs-bcad）等。

p65

以上續部的經典有 722 部，屬於經部的：般若類 30 部，華嚴及寶積兩類 50 部，大乘諸經類 236 部，小乘經典 76 部，律經 8 部，回向誓願吉祥偈 18 部，總共 1140 部，扣除重覆的確定為 863 部。

（三）跋尾

第 68 葉上至第 69 葉上，內容是說許多菩薩大士為行世尊之所行，於多劫之間降生為人間國王而利樂眾生，如印度北方的吐蕃有觀自在菩薩化身的松贊干布，在漢地有菩薩化身的唐朝太宗皇帝，兩者雖地隔遙遠，然其心相應，後松贊干布尚太宗女文成公主，公主進藏修建佛寺，宏傳佛法，兩國也緊密地結合在一起，過了五代，赤德祖丹娶中宗弟雍王女金城公主生文殊菩薩化身的墀松得贊，唐蕃關係更加密切，使無數眾生都得到利樂，墀松得贊的姪子惹巴僅，唐蕃甥舅發生衝突，惹巴僅率兵攻入唐國，其後兩國和解，在諸佛、菩薩、護法、天神地祇的作證下，訂定盟約，不再互相攻伐，並在拉薩和兩國邊界立下石碑，從那時起至今天，兩地的關係十分融洽，如今祝願在世間法上，有益的聯合能更加密切，而吉祥安樂也能遍佈二地。

四、特色

東嘎·洛桑赤列教授曾說：「所謂目錄學，是將著作、書刊、文獻等分門別類進行登記，使其不相混淆。藏文中的 dkar-chag（目錄），是

指它如同晴朗白天（dkar）的物體影像一樣具有清晰可見的特點，又像用能清楚標明草的名稱類別的繩子束起來的草捆（chag），目錄

（dkar-chag）即因此而得名。藏文文獻目錄的七條繩子是：(1)所屬類別。(2)文獻題目。(3)作者姓名。(4)章節數量。(5)函數。(6)葉數。(7)是否完整。」^[8]就以此七條繩子為準則，並和僅存的最早的一部藏文大藏經目錄——《鄧噶目錄》（dkar-chag ldan-dkar-ma）^[9]，以及本目錄常常引用的《布敦佛教史》（bu-ston chos-

[8] 東嘎·洛桑赤列著，陳慶英、敖紅譯，《藏文文獻目錄學》（上），見《西藏研究》，1987年第4期。

[9] 南天書局編輯部，（台北版）《西藏大藏經》，No.4369，南天書局，民國80年，第52冊，頁168~173。

p66

vbyung）^[10]作一比較，而分成下列數項來說明本目錄的特色：

（一）分類得當綱目井然：

首先就分類的原則來說，《鄧噶目錄》將全部藏譯佛典分成26類，其中等於甘珠爾部份的依序為：大乘經般若部、大乘經方廣部、大乘經寶積部、大乘諸經部、大經部、譯自漢本之大乘經、小乘經、密咒續、五大陀羅尼經、諸種大小陀羅尼、百八名號、各種誓願、吉祥法門、律部及校對未完之經典等15類^[11]，基本上將佛的教法分成經部（大小乘）、續部、律部之類，先顯後密，顯則先大後小，密則依咒續卷帙多寡而分，並以誓願、吉祥偈、律經作結，其分類的原則是顯經為重，在密續上並未就內容予以分門別類。《布敦佛教史》的分類，是先顯後密，顯經中又依序為初轉四諦法輪的律經及小乘經，接著為中轉無相法輪和三轉抉擇勝義法輪的大乘經典，最後為關於回向、發願、吉祥頌贊類的經典：密續方面則依序為事續、行續、瑜伽續和大瑜伽續（即無上瑜伽續），其分類的原則是依整個佛教史原始佛教、部派佛教、大乘、小乘、金剛乘的教理發展而分類的。至於本目錄的分類，是先密後顯，

並判密續爲果，顯經爲因，顯經教理的了悟是修習密續的基礎，而在密續又依密法的高下依序分無上瑜伽、瑜伽、行、事四續部，突顯無上瑜伽的究竟殊勝，在顯經方面，並未相同地依序以三轉、中轉、初轉法輪來分，雖然作者說，把中轉法輪的經典擺在最前面，是隨順舊目錄的作法^[12]，但實際上中轉法輪的般若經典是講說緣起性空的中觀思想，也是藏傳佛教的根本思想，把它放在最前面是合理的，因此這種強調中觀的了悟及注重無上瑜伽的究竟修習之分類原則，是最能體現藏傳佛教的理趣和特色的。

其次就分目的嚴謹詳略來說，《鄧噶目錄》的經部分類中，別立譯自漢本之大乘經和大經類二類，實嫌繁贅，可併入其他類別^[13]，而

[10] 布敦·仁欽竹，bu-ston chos-vbyung，中國藏學出版社，1988年9月；（漢譯本：郭和卿譯，《佛教史大寶藏論》，福智之聲出版社，民國83年7月）

[11] 同註9。

[12] 台北故宮博物院藏，清康熙朝內府泥金寫本《龍藏經》，ka函目錄，葉42下。

[13] 如大經類的《遊行者和非遊行者會合大經》（mdo chen-po kun-du-rgyu-dang kun-du-rgyu-ma-yin-pa-dang mthun-pa）、《幻化網大經》（mdo chen-po sgyu-mavi dra-ba）

p67

密續的分類並不以內容差別分類，意義不大。《布敦佛教史》在顯教經部上，雖次第不同，但分類與本目錄大體一致，在密續方面，布敦只分事、行、瑜伽、大瑜伽四類，但本目錄多舊譯密咒和現世備急二類，前者可凸顯前宏期密續的譯傳，後者雖爲其他續部所重出，但特爲世間法祈福消災而設，亦是必需。在類下之分目，事續布敦分妙吉祥續、觀音續、金剛手續、注釋續、不動金剛續、明母續、頂髻續、一切續部、各種小咒類九目^[14]，但本目錄先別爲諸族別續、諸族總續，諸族別續再分如來族、蓮花族、金剛族等六族，以諸族總續等同布敦一切續部，而諸族別續六族分攝布敦其他八目，次第井然，歸屬明確；行續、瑜伽續布敦不再細分，但本目錄前者分爲如來、蓮花、金剛手三族，後者分爲方

便、智慧二目；至於大瑜伽續，兩者皆分方便、智慧、無二三目，其支分，布敦方便目又分密集、克制閻摩死敵，智慧目又分呼金剛、勝樂金剛（又分惹里、大手印明點兩門），無二不分^[15]，本目錄則方便目分五方佛及金剛持等六族，智慧目分黑嚕迦、毗盧遮那、金剛日等族七目，在黑嚕迦族下又分呼金剛、勝樂、正覺頂等五門，整個分類較布敦來得嚴謹詳細，使人從密續的歸類中，一見便知其內涵大概及與其他密續的關係，而欲修習哪一本尊法門，披覽目錄便能得知該研讀何種本續，於修行者及研究者甚是便利，充分發揮了目錄的引導作用。

（二）經題明確易於查考：

一個完整的文獻標題，不只使人一見可知其內容之大略，若要比較版本之差別時，也容易查考，本目錄所記載各部經典的經題，經與該經典原本比對，大部份均用全稱，甚至有些比原經典完全，如：

《一切本續中王真實文殊智勇識真實名經》（rgyud thams-cad-kyi dbang-po tshad-mar gyur-pa vjam-dpal ye-shes sems-dpavi mtshan yang-dag-par brjod-pa），比原經題多 rgyud thams-cad-kyi dbang-po tshad-mar

應歸入密續，而《五三種大經》（mdo chen-po lnga-gsum-pa）、《大空大經》（mdo chen-po stong-pa-nyid chen-po）等可歸入大乘諸部，見註 9，頁 170 之 599。

[14] 見註 10，頁 254-261。

[15] 見註 10，頁 262-265。

p68

gyur-pa^[16]。

《吉祥智慧明點瑜伽母本續最勝殊特大王》（dpal ye-shes thig-le rnal-vbyor-mavi rgyud-kyi rgyal-po chen-po mchog-tu rmad-du-byung-ba），同原經題^[17]。

《一支提建立千萬成就陀羅尼及儀軌》（mchod-t-rten gcig btab-na bye-ba btab-par vgyur-bavi gzungs-dang cho-ga），比原經題多 dang

cho-ga^[18]。

《供養雲陀羅尼》（mchod-pavi sprin ces-bya-bavi gzungs），同原經^[19]。

《讚嘆遊戲天女大幻化網》（rol-pa mngon-par brjod-pa lha-mo sgyu-vphrul dra-ba chen-mo），比原經題多 rol-pa mngon-par brjod-pa，少 zhes-bya-bavi rgyud^[20]。

《般若波羅密多十萬頌》（shes-rab-kyi pa-rol-du phyin-pa stong-phrag-brya-pa），同原經題^[21]。少部份是使用略稱，但只比原經題少掉一些無關重要的字，如 dpal、vphags-pa、zhes-bya-ba 等等，並不影響題目的認知，例如：

《空行海瑜伽母大本續》（mkhav-vgro rgya-mtsho rnal-vbyor-mavi rgyud-kyi rgyal-po chen-po），原經題題首多 dpal（吉祥）、題尾多 zhes-bya-ba（所謂）^[22]。

《一切如來自性所集（大乘經）》（de-bzhin-gshegs-pa thams-cad-kyi de-kho-na-nyid bsdu-pa zhes-bya-ba），原經題多 theg-pa chen-povi mdo（大乘經）^[23]。

《成就一勇猛本續王》（dpav-po gcig-tu grub-pa zhes-bya-bavi

[16] 見註 12，ka 函，葉 2 上。

[17] 見註 12，kha 函，葉 12 下。

[18] 見註 12，na 函，葉 4 下。

[19] 見註 12，ba 函，葉 2 上。

[20] 見註 12，zha 函，葉 2 上。

[21] 見註 12，ra 函，葉 2 上。

[22] 見註 12，ga 函，葉 2 上。

[23] 見註 12，nya 函，葉 2 上。

rgyud-kyi rgyal-po），原經典於題尾多 chen-po（大）^[24]。

《顯示多邊門修習（大乘經）》（sgo mthav-yas-pa rnam-par spyod-pa

bstan-pa)，原經題首多 vphags-pa (聖者)，題尾多 zhes-bya-ba theg-pa chen-povi mdo (所謂大乘經) [25]，因此經屬大乘諸經部，故題尾省略 zhes-bya-ba theg-pa chen-povi mdo，其餘大乘諸經部的經典經題多仿此。

《稱讚福力證悟(經)》(bsod-nams stobs-kyi stogs brjod)，原經題 rtogs brjod 作 rtogs-pa brjod-pa [26]。

《比丘尼別解脫律(經)》(dge-slong-mavi so-sor thar-pa)，原經題尾作 thar-pavi mdo [27]。

此外，若一經典異名時，本目錄亦予以記錄，例如：

《身語意本續王》(sku-gsung-thugs-kyi rgyud-kyi rgyal-po)，可能是《布敦佛教史》所說的《空行母網護(本續)》(mkhav-vgro-ma dra-bavi sdom-pa) [28]。

《大方廣佛華嚴經》又名《方廣藏經》(shin-du brgyas-pavi sde-snod)、《耳嚴經》(snyan-gyi gong-rgyan)、《蓮花莊嚴經》(pad-mavi rgyan)、《方廣經》(shin-du rgya-pavi mdo) [29]。

《法王集經》(chos yang-dag-par sdud-pa)，又名《法行經》(chos vgro-ba) [30]。

(三) 譯者卷帙記錄詳細：

詳細記錄譯者及翻譯的過程，可以了知該經典譯傳的時代，總結翻譯家的成就，建立教法發展的歷史，而頌數、卷數、函數詳實的登載，除了知道該經典容量的多寡，現存幾何？是否有遺失？而和其他版本作比較，也可於翻刻、印行時準確估算工料，因此詳細地登錄譯

[24] 見註 12，pa 函，葉 2 上。

[25] 見註 12，dz 函，葉 70 下。

[26] 見註 12，khe 函，葉 2 下。

[27] 見註 12，ne 函，葉 2 下。

[28] 見註 12，ka 目錄函，葉 10 下。

[29] 見註 12，ka 目錄函，葉 45 下。

[30] 見註 12，ka 目錄函，葉 56 下。

者卷帙，於研究者、保管者和發行流通者，都是非常重要的。《鄧噶目錄》對此項的記載非常簡單，除頌數、卷數外，一概從缺，如：《賢劫經》，7800 頌，26 卷；《聖廣大遊戲經》（vphags-pa rgya-cher rol-pa），5400 頌，18 卷^[31]。本目錄此項的登載除了一則引用《布敦佛教史》外^[32]，相對於布敦只記載藏族譯師，只記頌數、卷數，本目錄不但記載了所有參與翻譯的譯師，也記載了函數及品名，例如：

《布敦佛教史》：「《般若波羅密多一萬頌》34 卷 33 品，《八千頌》24 卷，顎欽（rngog-chen-po）等譯」^[33]，但本目錄卻詳細許多：「《般若波羅密多一萬頌》，34 卷 33 品，班智達姿納迷札（jinamitra）、般若瓦爾馬（prajnavarma）、大譯師也協迭（ye-shes-sde）譯定；《般若波羅密多八千頌》24 卷 32 品，譯師仁青桑布（rin-chen bzang-po）譯後，班智達底班噶拉司利若那（dipamkara-srijnana）及譯師種杰瓦窮乃（vbrom rgyal-bavi vbyung-gnas）再譯定，其後譯師鄂·洛典協饒（rngog blo-ldan shes-rab）再詳加訂正。」^[34]

《布敦佛教史》：「《壽限經》（tshevi-mthavi -mdo），250 頌，格哇貝（dge-ba dpal）、伯覺（dpal-brtsegs）合譯」^[35]，本目錄；「《壽限經》，250 頌，班智達比蘇打欣哈（vi suddhasivha）、譯師格哇伯合譯，班智達比牙噶拉欣哈（viriyakarasinha），譯師伯覺訂正。」^[36]

[31] 見註 9，頁 169 之 592。

[32] 關於〈律雜事〉的卷帙，本目錄葉 64 上、下的記載，全引自《布敦佛教史》（藏文本頁 212-213，漢譯本頁 272），全文如下：

有人說「雜事八門」中，第六門以上未譯：部份書中說：譯「雜事」時，是分給許多譯師翻譯的，因此缺少第 39 卷和 43 卷。大譯師伯覺（dpal-vbyor）也說，這兩卷最初譯或未譯，應加以考察，須與音譯稿本參校核對。《青樸目錄》（vchims-phuvi dkar-chag）中說雜事有 52 卷，《鄧噶目錄》中說雜事根本有 24600 頌，共為 42 卷。此等說法有許多可疑之點，不能隨便附和。完整的「雜事八門」為楚稱江（tshul-khrims-bskyangs）所著的《雜事句解》，參照其中所說的為五十九卷，當以此為合量。

[33] 見註 10，頁 216。

[34] 見註 12，ka 函目錄，葉 43 上。

[35] 見註 10，頁 214。

[36] 見註 12，ka 函目錄，葉 60 上。

p71

《布敦佛教史》：「《正法念住經》，若干卷，壩操楚稱絳贊（pa-tshab tshul-khrims rgyal-mtshan）譯」^[37]，本目錄：「《正法念住經》，1 至 20 卷在 yu 函，21 至 45 卷在 ru 函，此後卷數不明確，從離諍天處品、常樂天處品至第八母蘇倫打（musulundha）大神變品全部在 lu 函，其餘的在 shu 函，班智達釋迦拉迄大（sakyarakṣita）、補弟堅札（bhuticandra）、阿弟大堅札（aditacandra）等口授，由譯師比丘壩操楚稱絳贊將舊譯未譯者譯畢並訂正。」^[38]對於譯經的地點，本目錄偶也有記載，如：

《業報經》（las-kyi nam-par smin-pavi vbras-buvi mdo），譯師天尊卻已仁青（lha-btsun chos-kyi rin-chen）譯於薩迦寺^[39]。

《北斗七星經》（sme-bdun zhes-pa skar-mavi mdo），由梵譯漢，由漢譯藏，譯師摩訶帕拉（mahapala）、司利阿連打瓦去拉（sri ananda vajra）譯於工塘寺（gung-thang）^[40]。

有些經典，舊目錄記載的卷帙，經作者考察原經典，發現不符而予以重新確定，其不能確定者即予以存疑，如：

《勝義決定法門》（don-dam nam-par-nges-pavi chos-kyi nam-grangs），〈旁塘目錄〉作 70 頌，但實有 1 卷又 70 頌。^[41]

《勇猛獅子請問般若波羅密多經》（shes-rab-kyi pha-rol-du phyin-pa rab-kyi rtsal-gyis nam-par gnon-pas zhus-pa），舊目錄作 7 卷 60 頌，但經文本身只 6 卷^[42]。

《一切法功德莊嚴王》（chos thams-cad kyi yon-tan bkod-pavi rgyal-po），400 頌，此經之底本目錄亦是如此，但〈布敦佛教史〉卻作 6 卷，此二者誰是，應考察^[43]。

《獅子吼經》（seng-gevi sgra bsgrags-pa），舊目錄作 1 卷，但經

- [37] 見註 10，頁 213。
[38] 見註 12，ka 函目錄，葉 59 上、下。
[39] 見註 12，ka 函目錄，葉 61 上。
[40] 見註 12，ka 函目錄，葉 62 下。
[41] 見註 12，ka 函目錄，葉 60 下。
[42] 見註 12，ka 函目錄，葉 43 下。
[43] 見註 12，ka 函目錄，葉 49 上、下。
-

p72

文本身只有 1/3 卷，應參酌他本加以考察^[44]。

《演說增上意樂品》(lhag-pavi bsam-pa bstan-pavi levu)，舊目錄作 4 卷，但經文本身不足 1 卷，應參酌他本予以考察^[45]。

(四) 登載遺佚便於訪求：

當一套《甘珠爾》編輯時，由於時代的關係，或編輯者環境的限制，某些已譯的經典或已散失，或一時未能收齊，或者某些部類的經根本尚未傳譯，爲了指示來者能加以補充征集，或是尋求原本予以翻譯，把這些遺佚經典的品名詳細列出，是非常重要的，本目錄首先列出某些部類尚未得藏譯經典者，計有：無上瑜伽智慧瑜伽母本續呼金剛類的心續^[46]、方便瑜伽父本續的寶生如來族不空成就如來族本續^[47]、行續的蓮花族本續^[48]；其次再詳列已譯而散佚的經典，計有：

(1) 大乘經典：

《行境清淨經》(spyod-yul yongs-su dag-pa) 1 卷、《大吉祥經》(dpal chen-povi mdo) 3 卷、《如來吉祥圓滿(經)》(de-bzhin-gshegs-pavi dpal phun-sum tshogs-pa) 3 卷、《金剛藏請問(經)》(rdo-rje snying-pos zhus-pa)、《月上藏請問經》(zla-mchog-gi snying-pos zhus-pa) 等約 30 部^[49]。

(2) 小乘經典：

《福德經》(bsod-nam-kyi mdo) 100 頌、《福傘經》(bsod-

[44] 見註 12，ka 函目錄，葉 54 上。

- [45] 見註 12，ka 函目錄，葉 55 上。
- [46] 見註 12，ka 函目錄，葉 8 下。
- [47] 見註 12，ka 函目錄，葉 17 上。
- [48] 見註 12，ka 函目錄，葉 20 上。
- [49] 見註 12，ka 函目錄，葉 58 下，按這些遺佚經典，《布敦佛教史》亦有列出，見註冊 10，頁 226-227，但布敦說有 36 部（實列 33 部），比本目錄多出 10 部：
- 《如來藏經》（de-bzhin-gshegs-pavi mdzod）、《三寶藏經》（dkon-mchog-gi mdzod）、《虛空藏三摩地經》（nam-mkhav mdzod-kyi ting-nge-vdzin）、《吉祥音所問經》（dpal-dbyangs-kyis zhus-pa）、《一切法功德莊嚴王經》（chos thams-cad-kyi yon-tan bkod-pavi rgyal-po）、《才辯無礙莊嚴智藏經》（spobs-pavi rgyan bkod-pa ye-she-kyi mdzod）、《如來三摩地虛空藏啓問經》（de-bzhin-gshegs-pavi ting-nge-vdzin nam-mkhavi snying-pos zhus-pa）、《菩薩行境廣大清淨經》（byang-chub sems-dpavi spyod-yul yongs-su dag-pa）、《藥師經略本》（sman-blavi mdo chung-ngu）、《佛說諸法性體不動中顯現一切差別經》（chos-nyid rang-gi ngo-bo nyid-las mi-gyo-bar tha-dad-par thams-cad-la snang-ba bstan-pa）。
-

p73

nams-kyi gdugs-kyi mdo）100 頌、《補特伽羅經》（gang-zag-gi mdo）100 頌、《名想丈夫經》（khyim-bdag vdu-shes-kyi mdo）50 頌、《讚嘆經》（ched-du brjod-pavi mdo）、《勝身女經》（lus vphags-movi mdo）等 21 部^[50]。

（五）解題考辨立論詳審：

本目錄除了有次第井然的分類，完整的經題，登錄詳細的譯者卷帙外，並不時將經典的要旨提出扼要的解題，對經典的正宗與否、類別歸屬等問題作了考辨，使讀者更能認識本經典的內涵，這些見解，有些是直接引用布敦的說法，有些是作者獨到的創獲，現舉例分述如下：

（1）引用布敦者：

《集寶頂陀羅尼》（vdus-pa rin-po-che tog-gi gzungs）、《金剛藏陀羅尼》（rdo-rjesnying-po zhes-bya-bavi gzungs）、《成就無邊門陀羅尼》（sgo mthav-yas-pa sgrub-pa zhes-bya-bavi gzungs）...等這些具有陀羅尼名稱的經典，歸入經部，而不作續部，是因世親阿闍黎把《六門陀羅尼》（sgo drug-pa zhes-bya-bavi gzungs）解作經部，蓮花戒把《入無

分別陀羅尼》(nam-par mi-rtog-pa-la vjug-pavi gzungs) 解作經部，而《集寶頂》和《金剛藏》等陀羅尼，則是依照舊有的大目錄作為經而編列的^[51]。

關於《雙成經》(zung-gi mdovi chos-kyi nam-grangs) 和《尼乾子問無我義經》(bdag-med-pa dris-pa) 等，魯梅旺秋札(klu-mes dbang-phyug grags) 說不是佛經，這是不合理的，因有人說《問無我義經》是譯師仁青桑布所譯，而《雙城經》在譯師們所造的大目錄中也說是經之故^[52]。

《說十一想經》(vdu-shes bcu-gcug bstan-pavi mdo)，11 頌，此是世尊臨終的遺教^[53]。

[50] 見註 12，ka 函目錄，葉 62 下、63 上，按此段全引自《布敦佛教史》，見註 10，藏文本，頁 215-216。

[51] 見註 12，ka 函目錄，葉 50 下 51 上，此段引自注 10 藏文本，頁 221。

[52] 見註 12，ka 函目錄，葉 58 下 59 上，此段引自注 10 藏文本，頁 227。

p74

(2) 作者本身之見解：

《一切本續中王真實文殊智勇識真實名經》，有人說它只有一個壇城，有人說七個等等，但就意義上來說，它是說三十六個金剛界壇城^[54]。

《時輪略本續中達日葛巴所出灌頂分別》(dus-vkhor bsdus-rgyud-las da-ri-ka-pas phyung-ba dbang-gi bar-du byed-pa)，它因出自《時輪略本續》，故屬於時輪本續類，而被稱為乍迷(rtsa-mi) 三本續的《夜狐遊戲》(lce-spyang rol-pa)、《金剛歌》(rdo-rje klu-gar)、《上師功德總持》(bla-mavi yon-tan yongs-su bzung-ba)，因非正宗的本續，故沒列入^[55]。

《十萬頌根本大續略出續》(rtsa-bavi rgyud vbum-pa chen-po-las bsdus-pavi rgyud)，班智達貝馬噶拉(padmakara)、譯師仁青桑布譯，其後，譯師乍久謝饒(grags-vbyor shes-rab)、麻敦卻己旺秋(mar-ston chos-kyi dbang-phyug) 比對那洛巴(na-ro-pa) 上師的手稿予以訂正，

此續實際上說二個壇城，但注釋卻把它增益為 13 個壇城，此譯本附有《鬘珠真言集》（phreng-sngags btu-ba），它本則缺^[56]。

《念誦成就具指明咒王妃》（bklags-pas grubs sor-mo-can zes-bya-bavi rig-sngags-kyi rgyal-mo），此與《除毒佛母》（dug-sel-ma）要旨相同，故是如來族第三族母類^[57]。

《一切如來救度佛母種種出現本續》（de-bzhin gshegs-pa thams-cad-kyi yum sgrol-ma-las sna-tshogs vbyung-ba zhes-bya-bavi rgyud），此是否為正宗的作續，要考察^[58]。

《不空絹索心要陀羅尼》（don-yod zhags-pavi snying-po zhes-bya-bavi gzungs）是從《不空絹索心要經》（don-yod zhags-pavi snying-po zhes-bya-bavi mdo）分出心要後，附上《沐浴儀軌作法》（khrus-chog

[53] 見註 12，ka 函目錄，葉 60 上，此句引自註 10 藏文本，頁 214。

[54] 見註 12，ka 函目錄，葉 6 下。

[55] 見註 12，ka 函目錄，葉 7 下。

[56] 見註 12，ka 函目錄，葉 9 上。

[57] 見註 12，ka 函目錄，葉 33 上。

[58] 見註 12，ka 函目錄，葉 33 下。

p75

byed-tshul-dang bcas-pa）乃藏地旁出的經典，故本目錄不收^[59]。

在《寶積經》四十九會中，有很多屬於中轉法輪的法語，也有屬於初轉法輪的，而本目錄把它列為三轉法輪，是依照以前學者們的主張而作的^[60]。

本目錄為了補充般若的材料，列入新譯的經典《轉法輪經》（chos-kyi vkhor-lo rab-tu bskor-bavi mdo）、《本生緣起經》（skyes-pa rabs-kyi gleng-gzhi）、《阿吒曩胝經》（lcang-lo-can-gyi pho-brang-gi mdo）、《大集會經》（vdus-pa chen-pavi mdo）等十三部，均是班智達阿南達

希(anandasi)、譯師尼瑪堅贊貝桑布(nyi-ma rgyal-mtshan dpal bzang-po)新譯的，與先前的經典是否重複，以及屬於三法輪中的哪一個，是智者們應該加以考察的^[61]。

《律上分》(gzhung bla-ma)的〈請問品〉(zhu-ba)未全本 12 卷，〈請問品〉全本 53 卷，都是在譯師路衣堅贊(kluvi rgyal-mtshan)的時代翻譯的，但〈請問品〉未全本在西藏並不通行，而全本的文字並不正確，依之而行會產生種種迷惑，因此後來桑耶青樸寺(bsam-yas mchings-phu)抽出正確的部份，並且比丘屈慶遠顛(tshul-khrims yon-tan)得到善本，把不合於實行的累贅部份予以刪除，此外，給威協年(dge-bavi bshes-gnyen)所作的釋，也成為今天未全本的注釋，因此若和前二本(桑耶寺本、屈慶遠顛本)不一致之處，應依〈請問品〉未全本，有人說〈請問品〉未全本是《律上分》，而全本是《律妙分》(gzhung dam-pa)，這是不正確的，因為梵文 udtara，可有「上」(bla-ma)及「妙」(dam-pa)二種譯法。律藏中之〈律本事〉是講說出家本事以至臥處事之間的十七事，《比丘律分別》(dge-slong-pavi nam-vbyed)說 253 條比丘戒，《比丘尼律分別》(dge-slong-mavi nam-vbyed)說比丘尼 360 條比丘尼戒，而二部《別解脫經》(so-sor thar-pavi mdo)能闡明比丘和比丘尼的遮戒，是二部《律分別》的根本，就像經一樣，所以擺在二部《律分別》的前

[59] 見註 12，ka 函目錄，葉 32 上。

[60] 見註 12，ka 函目錄，葉 48 上。

[61] 見註 12，ka 函目錄，葉 44 上。

面；而《律上分》就好比詳解《律本事》和《律分別》意義的注疏，《律雜事》則是它們的補遺。有人說，二部《別解脫經》是阿羅漢商主(chos-kyi tshong-dpon)所作，故非佛說，有人說是佛說，但有四位演說者，即佛、

優婆離（nye-ba-vkhor）商主、無垢友（dri-med bshes-gnyen）等四位，一種教法有四位演說者，實在是很奇特。有人認為《四分律》和《出家經》是論典，這僅是一種想法。《四分律》的次第呢，是《律本事》、《律分別》，接著是它們疑難處以問答而抉擇的《律上分》及它們的補遺《律雜事》。但是學者們都是《律本事》、《律分別》之後列《律雜事》，最後為《律上分》，並且噶焦等譯師所作的標題目錄也同上面一樣的次第，因此本目錄也把《律上分》排在末尾^[62]。

五、結語

清代學者王鳴盛認為目錄之學是學問中第一緊要的事，目錄的作用不僅是便於檢閱，並且進一步可以「辨章學術，考鏡源流。」可見一部完善的目錄之重要。

蔡巴·貢噶多杰在編寫本目錄時，不僅參考了《鄧噶目錄》、《旁塘目錄》，一些大譯師所作的舊目錄，也參考了他同時代的著作《布敦佛教史》，有繼承、有批判，有引用前人研究的成果，也有自己獨自的創見，分類恰當，登錄仔細，並有精闢的解題考辨，充分發揮了目錄學的功用，不啻是一部認識《甘珠爾》的指南。

但為了適合新時代的要求，在前人的基礎上，編寫更加詳細的《甘珠爾》導讀目錄是需要的，它要有每一部類的總論，每一分項的分論，說明此部此類的流派宗旨與特點，更要有每一部經典的詳細解題。但這項工作不只要有佛教史的充分知識，也要對各派宗義、各部經典有深入的研究，須賴群策群力，假以時日方可成辦。本篇述要的寫作，只是拋磚引玉，深切期待有更多的專家學者能從事這方面更深入的研究。

[62] 見註 12，ka 函目錄，葉 64 上，65 上、下。